

PROGRAMA INTERNACIONAL

7

Diumenge, 23 d'octubre
10.30 hores
Teatre Zorrilla

Films en família



H2OBBY

Brasil, 2015 – 03'49" – Animació

Direcció i guió: Flàvia Lopes Trevisan

Fotografia: Flàvia Lopes Trevisan

Música: Fabiano Penna

Producció: Flàvia Lopes Trevisan

Productora: School Melies school of 3D Cinema and technology

Distribuidora: Flàvia Lopes Trevisan

flavialopestrevisan@gmail.com

H2obby narra la història d'en Hobby, un gosset molt curiós que estableix una amistat amb un glaçó. Però a mesura que avancen els fets, mantenir aquest vincle recent esdevindrà tot un repte. Ho aconseguirà, en Hobby?

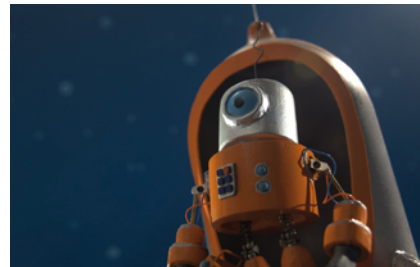
H2obby narra la historia de Hobby, un perrito muy curioso que entabla amistad con un cubito de hielo. Sin embargo, a medida que evolucionan los hechos, mantener este vínculo reciente se convertirá en todo un reto. ¿Lo conseguirá Hobby?

H2obby tells the story of Hobby, a very curious little dog that develops a friendship with an ice cube. However, with the evolution of the facts, keeping this recently created bond becomes a challenge. Will Hobby succeed?

Amb el suport de:



BADALONA



ONCE UPON A BLUE MOON

Regne Unit, 2015 – 03'29" – Animació

Direcció i guió: Steve Boot

Fotografia: John Duffy, Daniel Beckett

Música: Jasper Wilkinson

Producció: Pauline Kenny

Productora i distribuïdora: Mackinnon and Saunders Ltd.

emann@mackinnonandsaunders.com

Un robot participa en una missió per fotografiar roques quan coneix un extraterrestre que només vol tenir algú amb qui jugar.

Un robot participa en una misión para fotografiar rocas cuando conoce a un extraterrestre que solo quiere que alguien juegue con él.

A robot on a mission to photograph rocks meets an Alien who just wants someone to play with.



ALEX & SYLVIA

Bèlgica, 2015 – 07'21" – Ficció

Direcció: Christian Lachel

Música: David Kneupper

Producció: Matteo Pederzoli

Productora i distribuïdora: BRC Imagination Arts

matteo.pederzoli@mci-group.com



BEGEMOT Y COMPOT

Rússia, 2015 – 02'30" – Animació

Direcció i guió: Alexey Minchenok

Música: Timur Vedernikov

Producció: Andrei Dobrunov, Nikolay Makovskiy

Productora i distribuïdora: SOYUZZMULTFILM film studio

should1@gmail.com



ASTROLOGY 'SPLIT'

Malàisia, 2016 – 02'12" – Animació

Direcció: Ken Foong Ka King

Guió: Ken Foong Ka King, Thien Vui Fah,

Jakasatiawan Wirasudibaya

Fotografia: Jakasatiawan Wirasudibaya,

Ken Foong Ka King

Música: Bumble Bee Studios

Producció: Wong Cheng Fei, Mei Lee Lim

Productora: Lemon Sky Animation Sdn Bhd

kenfoong@lemonsky.tv

La història de dos joves que vol esdevenir un himne a la cooperació per al bé comú. L'Alex i la Sylvia treballen de valent per ajudar els altres, però els interessen àmbits diferents. Les seves diferències faran que hi hagi malentesos i tensió entre ells.

La historia de dos jóvenes que pretende ser un himno a la cooperación. Alex y Sylvia trabajan mucho para ayudar a los demás, pero les interesan ámbitos distintos. Sus diferencias provocarán malentendidos y tensión entre ellos.

The story of two young people that aims at being a hymn to cooperation for the common interest. Alex and Sylvia work hard to help others, but their areas of concern are different. Their differences create misunderstanding in their interactions.

Al pilot Hippo li encanta menjar, però li han robat el seu pastís de nabius favorit i el seu suc. El pilot Hippo els anirà a buscar.

Al piloto Hippo le encanta comer, pero le han robado su tarta de arándanos preferida y su zumo. El piloto Hippo va a encontrarlos.

Hippo pilot adores to eat, but his favorite blueberry pie and juice were stolen. The hippo pilot is going to find it.

Amb les bessones Gèminis barallant-se per tot plegat, la tasca de la imparcial Balança és mantenir la pau, però tot allò que és just no sempre acaba de manera justa.

Con las gemelas Géminis peleándose por todo, la tarea de la imparcial Libra es mantener la paz, pero todo lo que es justo no siempre acaba de manera justa.

With the Gemini twins tussling over everything, it's up to impartial Libra to keep the peace. But all that's fair doesn't always end fairly.



AWESOME BEETLE'S COLORS

Letònia, 2016 – 03'13" – Animació

Direcció i guió: Indra Sprøge

Fotografia: Martins Vela

Música: Renars Kaupers

Producció: Janis Zarceckis

Productora: InfinityBOX

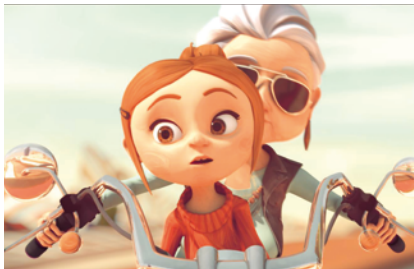
Distribuidora: Janis Zarceckis

janis@zarceckis.lv

Una història gairebé impossible, que es recolza en una melodia encomanadissa, ens condueix a través de l'abecedari. Les associacions visuals, auditives i cinestèsiques ajuden els nens a aprendre divertint-se.

Una historia casi imposible, apoyada en una melodía pegadiza, nos conduce a través del abecedario. Las asociaciones visuales, auditivas y cinestésicas ayudan a los niños a aprender mientras se divierten.

A nearly impossible story, supported by a catchy melody, guides us through the ABCs. Visual, aural and kinesthetic associations help children to learn with fun.



AU FIL DE L'AGE

França, 2015 – 06'15" – Animació

Direcció i guió: Laura Boquet, Raphaël Christien, Clotilde Gillardeau, Matthieu Lailier, Mélodie Mouton, Romain Mace

Fotografia: Laura Boquet, Raphaël Christien, Clotilde Gillardeau, Matthieu Lailier, Mélodie Mouton, Romain Mace

Música: Clément Ambit, Philippe Miras, Olivier Molina, Bertrand Fritsch

Producció: ESMA

Productora i distribuïdora: ESMA

coline@escolescreatives.com

Durant un viatge iniciàtic, una àvia poc comuna transmet a la seva neta els valors que ella estima.

Durante un viaje iniciático, una abuela poco común transmite a su nieta los valores que ella estima.

Through a journey of initiation, an unusual grandma is transmitting the values she cherishes to her granddaughter.



THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE

França, 2015 – 06'14" – Animació

Direcció i guió: Camille CHAIX, Hugo Jean, Julliette Jourdan, Marie Pillier, Kevin Roger

Fotografia: Camille CHAIX, Hugo Jean, Julliette Jourdan, Marie Pillier, Kevin Roger

Música: Clément Osmont, Oliver Defradat

Productora i distribuïdora: ESMA

coline@escolescreatives.com

Tota sola en una planura nevada, una guineu empaita un ratolí. Dos mussols s'uneixen a la cursa, i llavors es crearà un vincle.

Solo en un llano nevado, un zorro persigue a un ratón. Cuando dos búhos se unen a la carrera, se va a crear un vínculo.

Alone in a snow-covered plain, a fox pursue a mouse. When two owls join the race, a bond will be established.



CATCH IT

França, 2015 – 05'19" – Animació

Direcció i guió: Paul Bar, Marion Demaret, Nadège Forner, Pierre-Baptiste Marty, Julien Robyn, Jordan Soler

Fotografia: Paul Bar, Marion Demaret, Nadège Forner, Pierre-Baptiste Marty, Julien Robyn, Jordan Soler

Música: Clovis Lima-Francis, Maxime Poirot, Benjamin Favre, Philippe Puccillini, Ecole Mai deNancy

Productora i distribuïdora: ESMA
coline@ecolescreatives.com



GOOD MORNING MOON

Itàlia, 2015 – 04'13" – Animació

Direcció: Christoph Brehme

Guió: Christoph Brehme, Paola Mastrocola

Fotografia: Christoph Brehme

Música: Franco Naddei

Producció: Clanstudio, Christoph Brehme, Elena Irti

Productora: Piopictures

Distribuïdora: Clanstudio
ana@clanstudio.it



JUBILÉ

França, 2016 – 07'27" – Animació

Direcció i guió: Coralie Soudet, Charlotte Piogé, Marion Duvert, Marie El Kadiri, Agathe Marmion

Fotografia: Coralie Soudet, Charlotte Piogé, Marion Duvert, Marie El Kadiri, Agathe Marmion

Música: Jean-Baptiste Porquet

Producció: Julien Dhéparis

Productora: MoPA

Distribuïdora: Sève Films
inscription@sevefilms.com

Un grup de suricates vetlla amorosament la seva única fruita, però un voltor pertorbarà la seva calma.

Un grupo de suricatos vela amorosamente su única fruta, pero un buitre va a perturbar su calma.

A group of meerkats watches over affectionately their only fruit, but a vulture will disturb their calm.

Un vespre, el Sr. Richmond, un ancià eriçó jubilat, decideix anar al cinema. En Richmond adora el cinema i hi va sovint. Però la pel·lícula que és a punt de veure no és com les altres. Aquesta pel·lícula canviarà la seva vida... I no tan sols la seva!

Una noche el Sr. Richmond, un viejo erizo jubulado, decide ir al cine. Richmond adora el cine y suele ir a menudo. Pero la película que está a punto de ver no es como las demás. Esta película cambiará su vida... ¡Y no solo la suya!

One evening Mr. Richmond, and old retired hedgehog, decides to go to the cinema. Richmond really loves the cinema and he goes there often. But the film he is about to watch is not like the others. This film will change his life... and not just his!

Al palau de Buckingham, la reina ha d'assistir a una cerimònia, però un inoportú cop de vent s'enduu el seu barret, motiu pel qual un dels seus guàrdies de confiança i un gos gal·lès juganer l'han de perseguir per Londres.

En el Palacio de Buckingham, la reina debe asistir a una ceremonia, pero un inoportuno golpe de viento se lleva su sombrero, por lo que uno de sus guardias de confianza y un perro galés juguetero deben perseguirlo por Londres.

In Buckingham Palace, it is time for the Queen to go to a ceremony. But an unfortunate burst of wind takes away her hat, which leads one her trustworthy guards and a playful corgi to run after it through London.



AROMANTIC TEA

Regne Unit, 2015 – 03'36" – Animació

Direcció i guió: Danielle Bethel

Música: Matthew Bethel

Productora i distribuïdora: Arts University Bournemouth
aterkelsen@aub.ac.uk



A WAY

França, 2015 – 06'55" – Animació

Direcció i guió: Justin Mougin

Música: Camille Dupeyron

Intèrpret: Camille Goll

Producció: Catherine Constant-Grisolet

Productora i distribuïdora: ESRA Paris
bda@esra.edu



INSIDE JOB

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 01'34" – Animació

Direcció: Qi Deng

Música: Leon Felekyan

Productora: School of Visual Arts, MFA Computer
Art Student Independent Animated Film
mfaca@sva.edu

Per a arribar a la il·luminació, un monjo jove ha de superar la seva obsessió pel te.

Para alcanzar la iluminación, un joven monje debe superar su obsesión por el té.

In order to reach enlightenment, a young monk must overcome his obsession with tea.

La Hannah (10 anys) està esperant el tren a una estació abandonada. Quan arriba el tren s'adona que l'andana és vertical. No pot arribar fins al tren perquè aquest s'ha aturat 200 metres més avall. Set anys després ho intentarà de nou.

Hannah (10 años) está esperando el tren en una estación abandonada. Cuando llega el tren descubre que el andén es vertical. No puede llegar hasta el tren porque este ha parado 200 metros más abajo. Siete años después lo volverá a intentar.

Hannah (10 years old) is waiting for the train of a deserted station. When the train arrives, she discovers that the platform is vertical. She cannot reach the train because it has stopped 200 metres lower down. Seven years later she will try again.

Les màquines han substituït els humans en moltes feines. En aquest curt d'animació, el protagonista vol recuperar algunes feines, penetrar dins de les màquines i trobar la seva professió ideal.

Las máquinas han reemplazado a los humanos en muchos trabajos. En esta animación, el protagonista quiere recuperar algunos trabajos, penetrar en las máquinas y hallar su profesión ideal.

Machines have taken over so many human jobs. In this animated short, the main character wants to take some of those jobs back, to go inside the machines and find his ideal profession.